

Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przestraszył się bardzo. Gibeon był bowiem wielkim miastem, jak jedno z miast królewskich, większym od Aj,* a wszyscy jego mężczyźni byli wojownikami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bardzo się przestraszył. Gibeon bowiem był wielkim miastem, jak jedno z miast królewskich, większym od Aj, a wszyscy jego mężczyźni byli wojownikami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bardzo się przestraszył, ponieważ Gibeon był wielkim miastem, jak jedno z miast królewskich, i ponieważ <i>był</i> większy niż Aj, a wszyscy jego mężczyźni byli waleczni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się uląkł bardzo, przeto że miasto wielkie było Gabaon, jako jedno z miast królewskich, a że było większe niż Haj, a wszyscy mężowie jego waleczni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	złękł się barzo. Bo wielkie miasto było Gabaon, a jedno z miast królewskich i więtsze niżli miasteczko Haj, a wszyscy walecznicy jego barzo mocni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wywołało to wielkie przerażenie, gdyż Gibeon było miastem wielkim, jak jedno z miast królewskich, większe było od Aj, a wszyscy mieszkańcy byli waleczni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zląkł się bardzo, bo Gibeon było wielkim miastem, jako jedno z miast królewskich, większym nawet niż Aj, a wszyscy jego mężczyźni byli wojownikami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zląkł się bardzo. Gibeon był bowiem wielkim miastem, jednym z miast królewskich, a był on większy od Aj i wszyscy jego mieszkańcy byli waleczni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przeraził się niezmiernie, bo Gabaon był wielkim miastem, jednym z miast królewskich. Był także większy od Aj, a wszyscy jego mężczyźni byli waleczni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wielki strach padł wtedy [na ludzi]. Gibeon bowiem, jako jedno z miast królewskich, było wielkim miastem, większym od Aj, wszyscy zaś jego mieszkańcy byli bardzo dzielnymi wojownikami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і в собі дуже злякалися. Бо знав, що Гаваон велике місто, як одне з великих міст і всі його мужі сильні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy się bardzo wystraszył, bowiem Gibeon to było wielkie miasto, jak jedno z miast królewskich. Nadto było ono większe od Aj, a wszyscy jego mężowie waleczni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bardzo się zląkł, ponieważ Gibeon był wielkim miastem, jak jedno z miast królewskich, i ponieważ był większy niż Aj, a wszyscy jego mężowie byli mocarzami.

¹⁾ większym od Aj : brak w G.